

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по научной работе и  
развитию интеллектуального потенциала  
Пятигорского государственного университета  
кандидат филологических наук,  
доцент Заврумов Заур Асланович



### Отзыв

ведущей организации – Федерального бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Пятигорский государственный университет» – о диссертации Абкадыровой Ирины Рустэмовны «Слова-реалии и их роль в процессе актуализации и моделирования мексиканского национального коммуникативного стиля», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки. Воронеж, 2016. – 227с.

Диссертационное исследование Абкадыровой Ирины Рустэмовны посвящено изучению роли слов-реалий как при актуализации мексиканского национального коммуникативного стиля в художественных произведениях мексиканских авторов, так и при его моделировании в романах немексиканских авторов. Выбор темы отражает интерес специалистов различных сфер научного познания. Потребность в эффективной межкультурной коммуникации предопределяет важность изучения особенностей речевого поведения представителей различных лингвокультурных сообществ, а также определения их речевых тактик и стратегий. Особую роль приобретает адекватная интерпретация национально-специфических языковых единиц, которые и стали объектом исследования.

Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью изучения особенностей когнитивной картины мира, выявления особенностей национальных коммуникативных стилей, а также применением когнитивно-прагматический подхода к исследованию языковых явлений.

Новизна исследования, на наш взгляд, заключается не только в освещении слов-реалий и их роли при актуализации и моделировании мексиканского национального коммуникативного стиля, но и в комплексном подходе к изучению данного вопроса, при котором изучаются собственно лингвистический, лингвострановедческий, социолингвистический, лингвокультурологический, литературоведческий (идейно-художественный) аспекты.

Несомненна теоретическая значимость исследования. Автор анализирует фактический материал, опираясь на исследования в соответствующих областях современных отечественных и зарубежных учёных, при этом вносит свой вклад в изучение такой области, как слова-реалии в свете их роли при актуализации и моделировании мексиканского

национального коммуникативного стиля. Исследование также представляет интерес с точки зрения сравнения различных национальных вариантов испанского языка.

Достоверность результатов исследования, проведённого автором, подтверждается достаточным количеством фактического материала: свыше 1300 слов-реалий (более 8000 употреблений) и многоаспектной методикой его анализа. Можно отметить педантичность и скрупулёзность произведённого анализа.

Структура работы отвечает целям и задачам, поставленным в исследовании. Работа состоит из введения, трёх глав, заключения, библиографического списка и приложения. По каждой главе даются информативные выводы, содержащие собственное осмысление представленного материала.

Во введении обосновываются новизна и актуальность предпринятого исследования, указываются цель и задачи исследования, определяются объект и предмет исследования, сообщается, что послужило материалом для исследования, освещается теоретико-методологическая база исследования, формулируются положения, выносимые на защиту, указываются методы исследования, теоретическая и практическая значимость исследования, приводятся данные об апробации и внедрении результатов исследования, сообщается о структуре диссертации и использованной литературы.

В первой главе «Слова-реалии как проявление культурно-коммуникативной вариативности и маркер национальной идентичности» автор подробно рассматривает такие вопросы, как понятие национальной идентичности и её проявление в современных условиях. Освещается проблематика выделения слов-реалий и различные подходы к их классификации.

Во второй главе «Слова-реалии как конститuentы мексиканского коммуникативного стиля в национальном художественном дискурсе» автор рассматривает различные трактовки понятия «коммуникативный стиль», анализирует соотношение коммуникативного стиля и коммуникативного поведения. Также в данной главе освещается структура и ключевые параметры национального коммуникативного стиля вообще и мексиканского коммуникативного стиля в частности; рассматривается понятие «художественный дискурс» и выделяются его характеристики, обосновывается когнитивно-прагматический подход к анализу, определяются параметры данного вида анализа и производится исследование функционирования собственно слов-реалий в текстах романов мексиканских писателей. На основе проведённого анализа автор делает выводы о реализации когнитивно-прагматического потенциала слов-реалий различного типа (природно-географические, антропонимы, инвективы и т.д.) в процессе актуализации мексиканского коммуникативного стиля.

В третьей главе «Слова-реалии как средство моделирования чужого национального коммуникативного стиля в художественном дискурсе» объясняется понятие «моделирование»

национального коммуникативного стиля, освещаются технологии моделирования мексиканской картины мира в произведениях мексиканских авторов, которые можно подразделить на прямые (лингвистические) и косвенные: даются примеры передачи типичных аксиологических, психолингвистических, паравербальных и невербальных особенностей коммуникативного стиля мексиканцев. Автор анализирует когнитивно-прагматические функции слов-реалий в произведениях немексиканских авторов, определяя их роль в процессе моделирования мексиканского коммуникативного стиля. Также автор сравнивает функции слов-реалий в романах мексиканских и немексиканских авторов, т.е. в процессе актуализации и моделирования мексиканского коммуникативного стиля.

В заключении подводятся итоги проведённого исследования, отмечается специфика употребления слов-реалий в текстах литературно-художественных произведений как одного из средств актуализации и моделирования мексиканского коммуникативного стиля.

При общей положительной оценке работы следует сделать следующие замечания:

1. Имеет место некоторое несоответствие между заголовком раздела 1.2.3 в тексте и в оглавлении; нумерация главы II в тексте и в оглавлении также не совпадает.

2. В выводах по главе I (с. 48) говорится о национальном и глобальном коммуникативных стилях, хотя понятие коммуникативного стиля рассматривается в главе 2. Было бы логичнее отнести данный вывод к главе II, или же научно-методологическую проблематику изучения коммуникативного стиля переместить в главу I.

3. Обоснование использования термина «национальный коммуникативный стиль» через то, что в литературоведении также используется термин «стиль» («идиостиль») (с.52), нам кажется не вполне корректным.

4. Литературный пример, свидетельствующий об отрицательном отношении героини к инфраструктуре города (Акапулько) (с. 86), на наш взгляд, не самый убедительный.

5. Одно из значений глагола *saber* - «иметь вкус» (с. 91), свойственно не только для мексиканского варианта испанского языка.

6. На с.170 отмечается, что у Мексики есть успешные футбольные игроки. Это так, но в приведённом литературном примере речь идёт о том, что мексиканцы не выигрывали и не выиграют чемпионат мира по футболу.

7. Фраза «мачизм мужской части мексиканского населения» (с. 192) звучит тавтологично.

8. В окончательной редакции данной работы хорошо бы избежать опечаток.

Высказанные замечания носят рекомендательный характер и не умаляют научной значимости работы в целом, не снижают общей положительной оценки диссертации. Она содержит богатый материал лингвистического, когнитивно-прагматического и



лингвокультурологического характера. Основные результаты исследования свидетельствуют о перспективности дальнейшей разработки избранной диссертантом тематики.

Автореферат полностью отражает основное содержание диссертации. Десять публикаций И.Р. Абкадыровой по изученной проблематике (в том числе – 4 статьи в изданиях из списка ВАК) свидетельствуют о весомой апробации результатов исследования, а также о том, что основное содержание работы отражено с достаточной полнотой.

Всё вышесказанное позволяет утверждать, что диссертация Абкадыровой Ирины Рустэмовны «Слова-реалии и их роль в процессе актуализации и моделирования мексиканского национального коммуникативного стиля» представляет собой законченное самостоятельное исследование, имеющее теоретическую и практическую ценность. Оно содержит решение задачи, имеющей важное значение для филологической отрасли знания, и соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата филологических наук по заявленной специальности и определяемым пунктом 9 «Положения о присуждении учёных степеней», а её автор, Абкадырова Ирина Рустэмовна, заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки.

Отзыв составлен кандидатом филологических наук, доцентом кафедры испанистики и межкультурной коммуникации Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Пятигорский государственный университет» Потапенко Андреем Сергеевичем, обсужден и утвержден на заседании кафедры испанистики и межкультурной коммуникации «28» октября 2016 года, протокол № 4.

Заведующая кафедрой испанистики  
и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО  
«Пятигорский государственный университет»



Кобякова Ирина Александровна

357532, г. Пятигорск, Ставропольский край, пр. Калинина 9

Телефон: (8793)400-000

E-mail: [info@pgu.ru](mailto:info@pgu.ru)

Сайт: <http://www.pglu.ru>

